

童话故事—安徒生童话

TONG HUA SHI JIE AN TU SHENG TONG HUA

卖火柴的小女孩

Mai Huo Chai De Xiao Nu Hai



广东经济出版社

卖火柴的小女孩

MAI HUO CHAI DE XIAO NU HAI



广东经济出版社



童话世界—安徒生童话

TONG HUA SHI JIE AN TU SHENG TONG HUA



改编：曹玉华

林德贞

绘画：张建庭

黄 杰

卖火柴的小女孩

Mai Huo Chai De Xiao Nu Hai

- 丑小鸭
- 海的女儿
- 皇帝的新衣
- 卖火柴的小女孩
- 老头子做事总不会错

3.00元



ISBN 7-80677-298-7



9 787806 772980 >

童话世界

卖火柴的小女孩

责任编辑：姜正豪

广东经济出版社出版发行

广东新华发行集团公司经销

广州市盛兰印务有限公司印刷

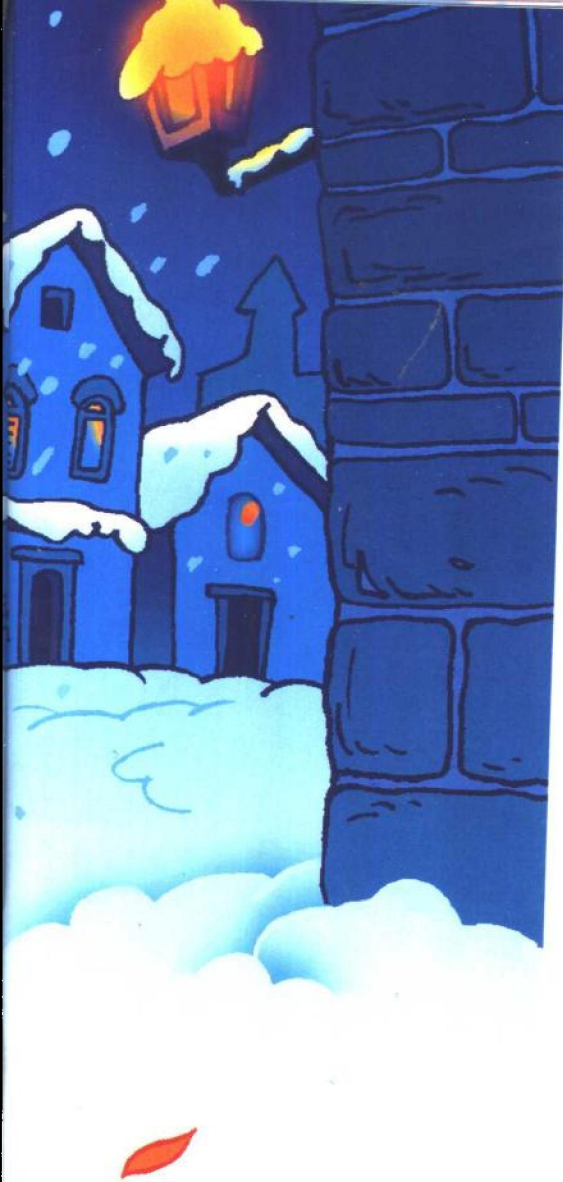
889mm×1194mm 1/40 18印张

2002年10月第1版 2002年10月第1次印刷

ISBN 7-80677-298-7/G·162

全套30册 定价：90.00元





zhè shì yì nián zuì hòu
这是一年最后

de yí yè chéng lǐ dào
的一夜，城里到

chù shì bái máng máng de yí
处是白茫茫的一

piàn jiē shàng hěn shǎo xíng
片，街上很少行

rén rén men zǎo jiù huí jiā
人，人们早就回家

zhǔn bèi wǎn cān qù le yí
准备晚餐去了。一

gè chì zhe jiǎo de xiǎo nǚ hái
个赤着脚的小女孩

hái zài mài huǒ chái tā de
还在卖火柴，她的

shuāng jiǎo dòng de yòu hóng yòu
双脚冻得又红又

zǐ xiǎo nǚ hái de jiā hěn
紫。小女孩的家很

qióng mā ma hé zǔ mǔ
穷，妈妈和祖母

sǐ le zhǐ shèng xià tā
死了，只剩下她

hé bìng zhòng de fù qīn
和病重的父亲。



xiǎo nǚ hái wǎn zhe yí gè zhuāngzhe xǔ duō huǒ chái de lán zi
小女孩挽着一个装着许多火柴的篮子，

tā zài jiē shàngzǒu le yì zhěngtiān yì biān zǒu yì biān hǎn mài
她在街上走了一天，一边走一边喊：“卖

huǒ chái mài huǒ chái shuí yào mǎi huǒ chái” dàn shì méi yǒu
火柴，卖火柴，谁要买火柴……”但是没有

rén xiàng tā mǎi guò yì gēn huǒ chái
人向她买过一根火柴。

xuě yuè xià yuè dà le bīng lěng de xuě huā piāo luò zài xiǎo nǚ
雪越下越大了，冰冷的雪花飘落在小女
hái de shēnshàng tā shēnshàngdān báo de yī fu wú fǎ dǎng zhù cì
孩的身上，她身上单薄的衣服无法挡住刺
gǔ de hán fēng cóng zǎoshàng dào xiàn zài tā yì diǎn dōng xī yě méi
骨的寒风，从早上到现在她一点东西也没
chī kě lián de xiǎo nǚ hái yòu lěng yòu è
吃，可怜的小女孩又冷又饿。



tiān hēi le dà jiē
天黑了，大街

shàngsuǒ yǒu de chuāng zǐ dōu
上所有的窗子都

tòu chū le míngliàng de dēng
透出了明亮的灯

guāng hái bù shí cóng wū
光，还不时从屋

lǐ piāo chū yí zhènzhèn kǎo é
里飘出一阵阵烤鹅

ròu de xiāng wèi kě xiǎo nǚ
肉的香味。可小女

hái hái zǒu zài bīnglěng de dà
孩还走在冰冷的大

jiē shàng tā méi yǒu mài dé
街上，她没有卖得

yī fēn qián hái bù néng huí
一分钱，还不能回

jiā tā tòu guò bō lí
家。她透过玻璃

chuāngkàn zhe wū lǐ nà měi
窗看着屋里那美

lì de dà shèng dàn shù hé
丽的大圣诞树和

zhuōshàngfēngshèng de shí wù
桌上丰盛的食物，

xiàn mù jí le
羡慕极了。





yòu è yòu lèi de xiǎo nǚ hái zhǎo le gè qiángjiǎo zuò le xià lái 。
又饿又累的小女孩找了个墙角坐了下来。

hán lěng de tiān qì shǐ tā dòng de suōchéng le yì tuán xiǎo shǒu yě
寒冷的天气使她冻得缩成了一团，小手也

kuàidòngjiāng le yào shì néng yǒu yì duī huǒ nuǎnnuǎnshēn zi nà gāi
快冻僵了。“要是能有一堆火暖暖身子那该

duō hǎo ya tā cóng lán zi lǐ chōu chū yì gēn huǒ chái zài qiáng
多好呀！”她从篮子里抽出一根火柴在墙

shàng yì cā huǒ chái diǎn rán le
上一擦，火柴点燃了。









huǒ chái nà xiǎo xiǎo de
火柴那小小的

guāng zhào liàng le zhè hēi àn
光照亮了这黑暗

de qiáng jiǎo tā bǎ shǒu
的墙角，她把手

zhào zài shàng miàn nà diǎn
罩在上面，那点

huǒ wēn nuǎn le tā de xiǎo
火温暖了她的小

shǒu tā jué de zì jǐ
手，她觉得自己

zhèng zuò zài huǒ lú biān qǔ
正坐在火炉边取

nuǎn huǒ lú lǐ de huǒ
暖。火炉里的火

fǎng fú yuè shāo yuè wàng xiǎo
仿佛越烧越旺，小

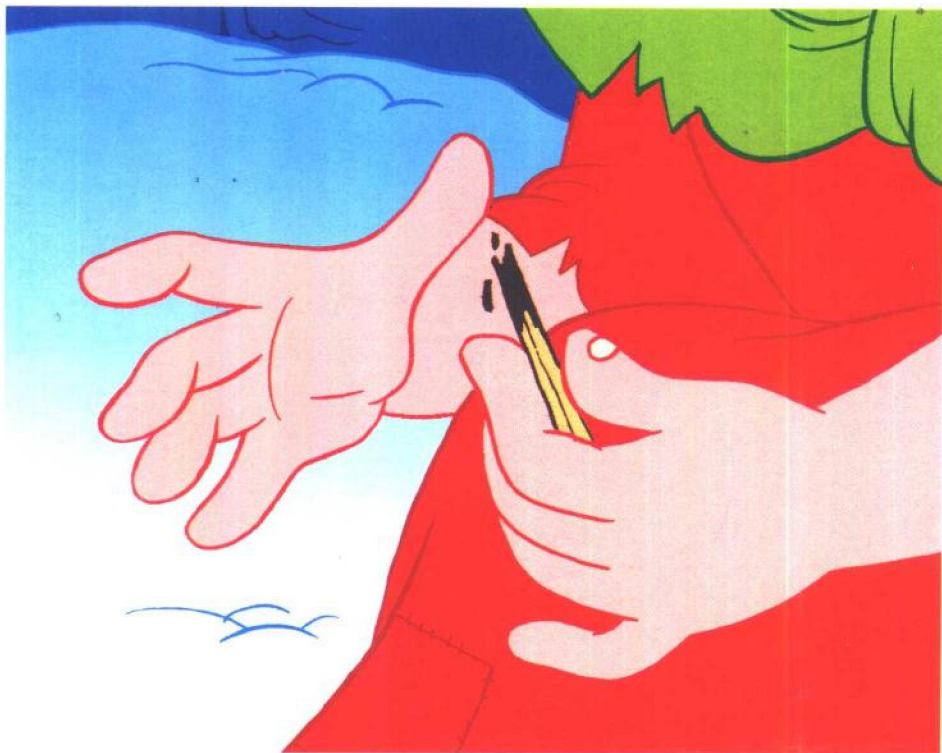
nǚ hái bǎ tā nà dòng de
女孩把她那冻得

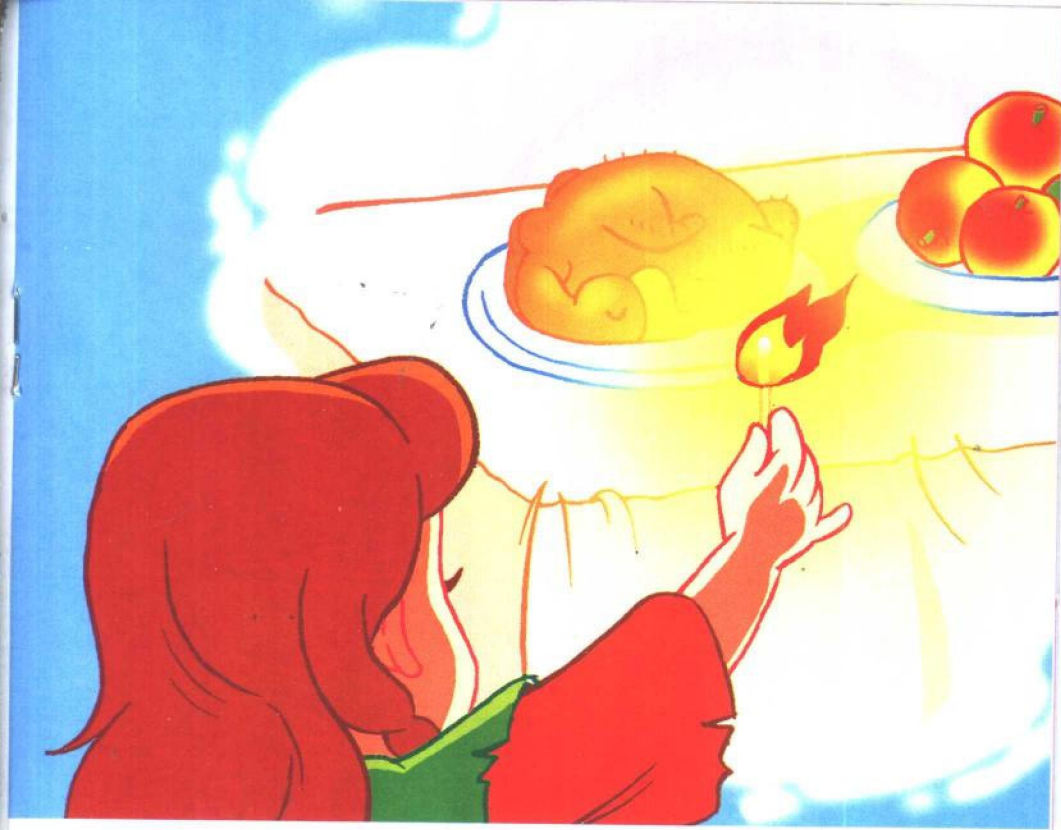
yòu hóng yòu zǐ de xiǎo jiǎo
又红又紫的小脚

shēn le chū lái xiǎng ràng
伸了出来，想让

jiǎo yě nuǎn huó yí xià
脚也暖和一下。

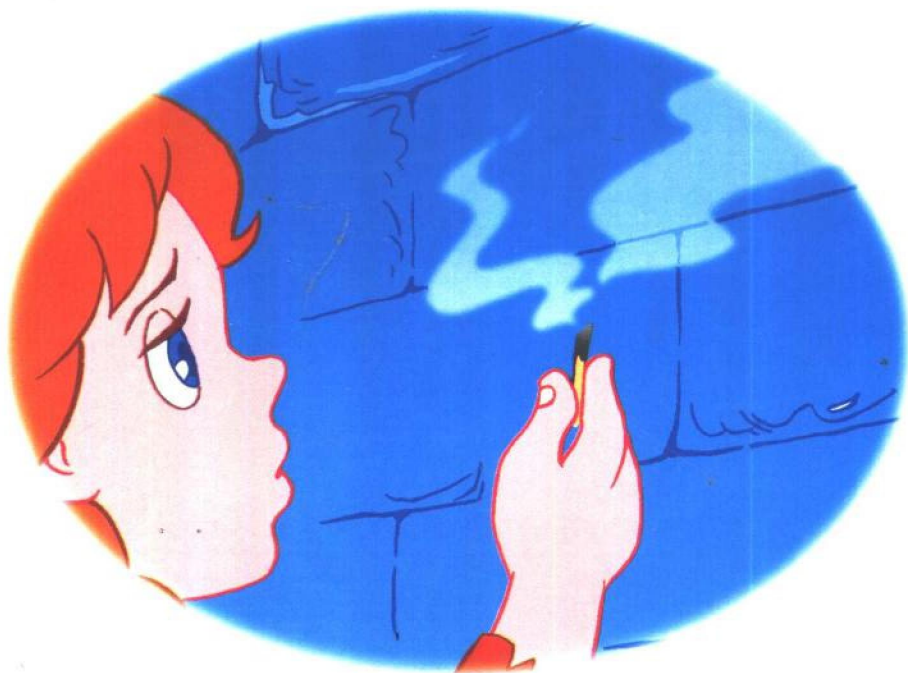
zhèng dāng tā bǎ jiǎo shēn dào huǒ lú qián miàn de shí hòu wēn
正 当 她 把 脚 伸 到 火 炉 前 面 的 时 候 ， 温
nuǎn de huǒ lú hū rán xiāo shī le huǒ yàn bú jiàn le yuán lái
暖 的 火 炉 忽 然 消 失 了 ， 火 焰 不 见 了 ， 原 来
shì huǒ chái xī miè le zài tā de shǒu lǐ zhǐ shèng xià yì gēn shāo
是 火 柴 熄 灭 了 ， 在 她 的 手 里 只 剩 下 一 根 烧
guò le de huǒ chái tā yòu bèi hán lěng bāo wéi qǐ lái
过 了 的 火 柴 。 她 又 被 寒 冷 包 围 起 来 。





xiǎo nǚ hái yòu cā le yī gēn huǒ chái huǒ chái rán shāo qǐ
小女孩又擦了一根火柴，火柴燃烧起
lái huǒguāngzhào zài lěng bīng bīng de qiángshàng tā de yǎn qián chū
来。火光照在冷冰冰的墙上，她的眼前出
xiàn le gāng cái kàn dào de nà yī zhuō fēng shèng de shí wù yǒu xiān
现了刚才看到的那一桌丰盛的食物，有鲜
měi de shuǐ guǒ měi wèi de xiàn bǐng hái yǒu xiāng pēn pēn de kǎo é
美的水果，美味的馅饼，还有香喷喷的烤鹅。





hū rán nà zhī xiāng pēn pēn de kǎo é tiào chū le pán zi
忽然，那只香喷喷的烤鹅跳出了盘子，
xiàng tā fēi le guò lái xiǎo nǚ hái gāo xìng de shēn chū shuāng shǒu xiǎng
向她飞了过来，小女孩高兴地伸出双手想
jiē zhù tā jiù zài zhè shí hòu huǒ chái xī miè le shuǐ guǒ
接住它。就在这时候，火柴熄灭了，水果、
xiàn bǐng hé kǎo é yì qǐ xiāo shī le tā miàn qián hái shì nà yì
馅饼和烤鹅一起消失了，她面前还是那一
dǔ yòu hòu yòu lěng de qiáng
堵又厚又冷的墙。